



Boletín mensual Suzuka

Noviembre de 2021

No199

こぼん
スペイン語版

Residentes para los apartamentos municipales

Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Las familias con anciano y soltero anciano (2º piso)			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4.5pisos Contra fuego	1	¥13,900~ ¥27,400
Las familias con anciano (2º piso)			
Sakurajima Sakurajima-cho 5 chome	4 pisos Contra fuego	1	¥14,700~ ¥28,900
Las familias con impedido (1º piso)			
Tomiya danchi Tomiya 3	4 pisos Contra fuego	2	¥14,300~ ¥30,800
Familia sin anciano o impedido físico 3º - 5º piso (No pueden solicitar las familias con anciano o impedido físico)			
Ichinomiya Danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	1	¥12,500~ ¥24,600
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	5pisos Contra fuego	1	¥16,600~ ¥32,700
Todas las familias (2º-3º piso)			
Takaokayama mori no sato Takaokadai 4	3 pisos Contra fuego	2	¥20,700~ ¥42,200
Todas las familias con anciano y soltero anciano que reúnan requisitos. (2º-3º piso)			
Shiokazeno machi Isoyama Higashi isoyama 2	3 pisos Contra fuego	2	¥23,700~ ¥46,700
Las familias con impedidos que usa silla con rueda. (1º piso) (No se puede alquilar persona que vive solo.)			
Shiokazeno machi Isoyama Higashi isoyama 2	3 pisos Contra fuego	1	¥23,400~ ¥46,000

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

Familia con anciano Hay miembro familiar mayor de 60 años.

Familia con impedido Hay miembro familiar impedido físico con nivel de 1 a 4.

Solicitud : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Seisaku Ka entre el 5 y 30/nov.

Modo de selección: Se realizará un sorteo el 10/dic.

Temporada de entrada: Inicio de febrero.

Medida de precedencia : La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.



<Información: Jutaku Seisaku Ka ☎ 059-382-7616>

Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 11/nov. (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.
Lugar: Shimin Taiwa-ka
2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)
Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.
Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.
Información: Shimin Taiwa-ka ☎ 059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,168
Peruanos.....	1,189
Chinos.....	924
Vietnamita	751
Filipinos.....	615
Otros	2,047
Total.....	8,694

(Según datos del final de septiembre de 2021)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa
Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2022.
Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.
Solicitud: ☎ 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA
SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI
〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp mapa →

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Consultas sobre los problemas de la vida cotidiana

< Información: Sangyo Seisaku-ka >

☎ 059-382-8698

Los abogados y especialistas de seguro social aconsejarán sobre los problemas de vida cotidiana.

Mantendrá su secreto sin falta

Fecha: 6/nov (sáb) 10:00-16:00

Lugar: Rodo Fukushi Kaikan

(Edificio que da la clase de japonés de JICE)

Tasa: Gratuito

Solicitud: Contactar con Kurashi Hot Station Suzuka por teléfono hasta el 5/nov(vie).

☎ 059-383-3358 (martes a viernes 9:30-15:00)

✓ Atención solo en japonés.

Consulta sobre el préstamo de bienestar para la familia de padre/madre soltero/a

< Información: Kodomo Seisaku-ka >

☎ 059-382-7661

Se realizará la consulta de préstamo de bienestar para la familia de padre/madre soltero/a que tiene hijo que va o ya ha ingresado al Koko (Escuela secundaria superior), Daigaku (universidad), Senmongakko (instituto de profesión).

Destinado a: Padre/madre soltero/a y responsable que cuida el niño sin padres.

Lugar: Kodomo Seisaku-ka

Valor limitado de préstamo (Mensualidad)

	Provincial	Privado
Koko	¥27,000	¥45,000,
Ko-sem	¥31,500	¥48,000
Tandai	¥67,500	¥93,500
Daigaku	¥71,000	¥108,500
Senmongakko (Koko)	¥27,000	¥45,000
Senmongakko (Profesión)	¥ 67,500	¥89,000
Senmongakko (General)	¥51,000	
Maestro	¥132,000	
Doctor	¥183,000	

Interés: 0%

Temporada de préstamo: mientras está matriculado.

Temporada de reembolso: desde 6 meses después de graduación hasta dentro de 10 años. (Sección general de Senmongakko es dentro de 5 años)

Solicitud: Llamar por teléfono a Kodomo Seisaku-ka.



Certificado de deducción de Pensión de Seguro nacional

< Información: Hoken Nenkin ka >

☎ 059-382-9401

La agencia de pensión japonesa enviará el certificado de deducción de pensión de seguro nacional. Guarde bien que necesita este certificado en caso de Nenmatsu Chosei (ajuste de fin de año) o Kakutei Shinkoku (declaración jurada de impuestos)

【Temporada de envío】

- Personas que pagaron Kokumin Nenkin (Pensión de seguro nacional) durante 1/ene/2021 al 30/sep
- Inicio de este noviembre.
- Personas que pagaron Kokumin Nenkin durante 1/oct/2021 al 31/dic
- Inicio de febrero del 2022.

Todo el valor pagado de Kokumin Nenkin es la cantidad libre en Kakutei Shinkoku (declaración jurada de impuestos).

Información: Tsu Nenkin Jimusho (☎059-228-9112) . Atención sólo en japonés.

Ejercicios de prevención de desastre en el barrio Ichinomiya

< Información: Bosai kiki kanri-ka >

☎ 059-382-9968

Fecha: 14/nov.(dom) 9:30-12:00

Lugar: Ichinomiya shogakko(Escuela primaria de Ichinomiya), Ichinomiya kominkan (centro cívico).

Contenido: Ejercicio de refugiarse en caso de alarma de Tsunami, registro de lugar de refugio.

Todos los ejercicios se realizarán en el campo de la escuela.

- ✓ Todos los participantes deberán tomar medidas contra coronavirus como uso de mascarillas e higienización.
- ✓ Se suspenderá en caso de que se haya emitido la alerta meteorología a las 6:00 de la mañana, se postergará para el día 21/nov (dom).
- ✓ Puede haber cancelación y cambio de la actividad por debido el covid-19.



No deseches mechelo y spray en la bolsa rosada

< Información: Haikibutsu Taisaku ka >

☎ 059-382-7609

Ha sido encontrado basuras como spray, mechero, pilas, cigarrillo electrónico en la bolsa rosada (basura de plásticos). Es muy peligroso ya que cuando se clasifica en el centro, puede haber incendio y heridos.

Pedimos de nuevo que clasifique las basuras correctamente antes de desechar.



**Curso para intérpretes
en caso de los desastres**

<Información: SIFA>
☎ 059-383-0724 ✉ sifa@mecha.ne.jp

Vamos a saber el funcionamiento del centro de multi lenguas y ejercicio de comunicación entre el centro e intérpretes.

Fecha: 20/nov(sáb) 13:30-17:00

Lugar: Bekkan daisan (mismo edificio de sifa)

Profesor: Sr. Kazuhiko Takagi
(Tabunka Kyosei manager)

Vacante: 15 personas.

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, dirección, número de teléfono e idioma que domina.

✓ El curso se realizará en japonés.



**Traslado del centro de asuntos
de consumidores**

<Información: Suzuka kameyama chiku kooiki rengo>
☎ 059-369-3200

Desde este noviembre, el centro de asuntos de consumidores de la zona suzuka y kameyama se trasladará. Cambiará el horario de atención también.

Nueva dirección: 2º piso de Suzuka Hunter

Horario de ventanilla: 10:00-17:00

Horario de teléfono: 9:00-12:00, 13:00-17:00

☎ 059-375-7611

✓ No habrá atención los sábados, domingos, feriados, final e inicio del año.

✓ Atención solo en japonés.



Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎ 059-327-5030 Fax:059-382-4187
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	29(sáb)/ene. 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ecografía) Mujeres mayores de 20 años.	17/ene.(lun) 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	29/ene.(sáb) 9:00-11:00, 13:00-15:00		
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	17(lun), 20(jue), 29(sáb)/ene. 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos o implantes de silicona dentro del pecho o senos. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario (mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	17(lun), 20(jue) /ene. 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	29(sáb)/ene. 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen. No se realiza el examen para las mujeres sin experiencia sexual, embarazadas y posibilidad de embarazo.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/nov.(mar). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆La familia que está eximido el impuesto municipal o recibe la ayuda social, podrá recibir el examen de cáncer de estómago y útero en gratuito.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Persona que tiene alguna enfermedad, consulte a médico antes de examen.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.



Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.

Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir la propagación de contagio de coronavirus.

“Información sobre coronavirus “

Examen gratuito de PCR para prevenir contra covid-19

Se realizará examen gratuito de PCR para quienes tienen preocupaciones de estar infectado por covid-19 y por haber tenido contacto con personas infectadas.

Temporada: 11/oct.(lun) a 10/dic.(vie)

Destinado a: personas que viven o trabajan en Mie y no tienen síntomas.

Manera: examen de PCR a través de la saliva.



1. Solicitar por página web. 2. Recibirá un equipo de examen. 3. Coloque su saliva en el envase.	4. Enviar el envase con la saliva en el sobre de respuesta.	5. Examen	6. Resultado de examen por e-mail. 7. Cuando el resultado es positivo, se le guiará un hospital por teléfono.
--	---	-----------	--



Solicitud: <https://www.mwt-mice.com/events/miepcrtest> →

Información: ☎ 059-213-3810 ✓ Atención sólo el japonés.

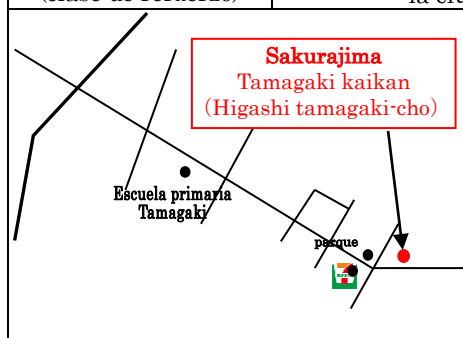
Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)	★Boletín mensual de Suzuka	★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

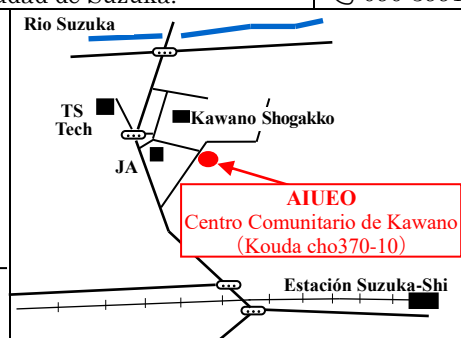


Curso de japonés y clase de refuerzo

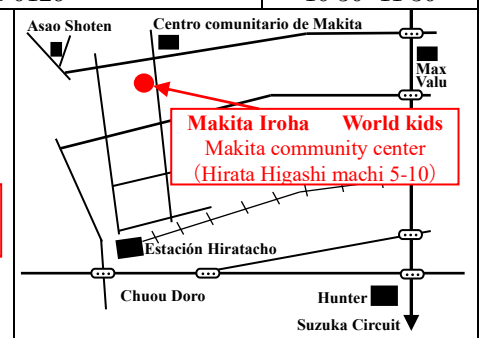
Curso	Nivel	Contacto	Noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 080-3611-8799	6,13,20,27 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎ 090-3836-1774	10,17,24 18:30-20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎ 080-3680-8049	6,13, 27 10:30~11:40
SIFA	Nivel básico. Comenzaremos desde enero del 2022.	Oficina ☎ 059-383-0724 (En inglés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎ 090-3991-0129	6,13, 27 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids